

HAYDN

Die Schöpfung (The Creation)

**Im • Kobow • Müller-Brachmann
VokalEnsemble Köln • Capella Augustina
Andreas Spring**



PART I

- 1** No. 1 - *Die Vorstellung des Chaos* 6:35
(The Representation of Chaos)
- 2** Recitative (Raphael, Uriel) and Chorus: 3:46
Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde
(In the beginning God created Heaven and Earth)
- 3** No. 2 - Aria (Uriel) and Chorus: 3:38
Nun schwanden vor dem heiligen Strahle
(Now vanish before the holy beams)
- 4** No. 3 - Recitative (Raphael): 1:56
Und Gott machte das Firmament
(And God made the firmament)
- 5** No. 4 - Solo (Gabriel) with Chorus: 1:46
Mit Staunen sieht das Wunderwerk
(The marv'ulous work beholds amaz'd /
The glorious hierarchy of heav'n)
- 6** No. 5 - Recitative (Raphael): 0:43
Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser
(And God said: Let the waters under the heaven)
- 7** No. 6 - Aria (Raphael): 3:47
Rollend in schäumenden Wellen
(Rolling in foaming billows)
- 8** No. 7 - Recitative (Gabriel): 0:33
Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor
(And God said: Let all the earth bring forth grass)
- 9** No. 8 - Aria (Gabriel): 5:05
Nun beut die Flur das frische Grün
(With verdure clad the fields appear)
- 10** No. 9 - Recitative (Uriel): 0:12
Und die himmlischen Heerscharen
(And the Heav'nly host proclaimed the third day)

- 11** No. 10 - Chorus: *Stimmt an die Saiten* 2:02
(Awake the harp)
- 12** No. 11 - Recitative (Uriel): *Und Gott sprach:* 0:47
Es seien Lichter an der Feste des Himmels
(And God said: Let there be lights in the
firmament of heaven)
- 13** No. 12 - Recitative (Uriel): 3:15
In vollem Glanze steigt jetzt die Sonne
(In splendour bright is rising now the sun)
- 14** No. 13 - Soloists (Gabriel, Uriel, Raphael) 3:35
and Chorus: *Die Himmel erzählen die Ehre Gottes*
(The heavens are telling the glory of God)

PART II

- 15** No. 14 - Recitative (Gabriel): *Und Gott* 0:35
sprach: Es bringe das Wasser in der Fülle hervor
(And God said: Let the waters bring
forth abundantly)
- 16** No. 15 - Aria (Gabriel): 7:27
Auf starkem Fittiche schwinget sich der Adler stolz
(On mighty pens uplifted soars the eagle aloft)
- 17** No. 16 - Recitative (Raphael): 2:21
Und Gott schuf große Walfische
(And God created great whales)
- 18** No. 17 - Recitative (Raphael): 0:26
Und die Engel rührten ihre unsterblichen Harfen
(And the angels struck their immortal harps)
- 19** No. 18 - Soloists (Gabriel, Uriel, Raphael): 6:42
In holder Anmut stehn
(Most beautiful appear)
- No. 19 - Trio and Chorus:
Der Herr ist groß (The Lord is great)

PART II (continued)

- 1** No. 20 - Recitative (Raphael): 0:29
Und Gott sprach: es bringe die Erde hervor lebende Geschöpfe
 (And God said: Let the earth bring forth the living creature)
- 2** No. 21 - Recitative (Raphael): 3:15
Gleich öffnet sich der Erde Schoss
 (Straight opening her fertile womb)
- 3** No. 22 - Aria (Raphael): 3:22
Nun scheint in vollem Glanze der Himmel
 (Now heav'n in fullest glory shone)
- 4** No. 23 - Recitative (Uriel): *Und Gott schuf den Menschen nach seinem Ebenbilde* 0:43
 (And God created man in his own image)
- 5** No. 24 - Aria (Uriel): 3:28
Mit Würd' und Hoheit angetan
 (In native worth and honour clad)
- 6** No. 25 - Recitative (Raphael): 0:25
Und Gott sah jedes Ding, was er gemacht hatte
 (And God saw ev'rything that he had made)
- 7** No. 26 - Chorus: 8:57
Vollendet ist das große Werk
 (Achieved is the glorious work)

No. 27 - Trio (Gabriel, Uriel, Raphael):
Zu dir, o Herr, blickt alles auf
 (On thee each living soul awaits)

No. 28 - Chorus: *Vollendet ist das große Werk*
 (Achieved is the glorious work)

PART III

- 8** No. 29 - Recitative (Uriel): 4:34
Aus Rosenwolken
 (In rosy mantle appears)
- 9** No. 30 - Duet with Chorus (Eve and Adam): 9:39
Von deiner Gütt', o Herr und Gott
 (By thee with bliss, O bounteous Lord)
- 10** No. 31 - Recitative (Adam and Eve): 2:47
Nun ist die erste Pflicht erfüllt
 (Our duty we performed now)
- 11** No. 32 - Duet (Adam and Eve): 7:39
Holde Gattin!
 (Graceful consort! At thy side)
- 12** No. 33 - Recitative (Uriel): 0:26
O glücklich Paar
 (O happy pair)
- 13** No. 34 - Chorus and Soloists: 3:27
Singt dem Herren alle Stimmen
 (Sing the Lord, ye voices all!)

Franz Joseph Haydn (1732–1809)

Die Schöpfung (The Creation)

Joseph Haydn was born in the village of Rohrau in 1732, the son of a wheelwright. Trained at the choir-school of St Stephen's Cathedral in Vienna, he subsequently spent some years earning a living as best he could from teaching and playing the violin or keyboard, and was able to profit from association with the old composer Porpora, whose assistant he became. Haydn's first appointment was probably as early as 1758 as Kapellmeister to a Bohemian nobleman, Count von Morzin, whose kinsman had once served as patron to Vivaldi. This was followed in 1761 by employment as Vice-Kapellmeister to one of the richest men in the Empire, Prince Paul Anton Esterházy, succeeded after his death in 1762 by Prince Nicolaus. On the death in 1766 of the elderly and somewhat obstructive Kapellmeister Gregor Werner, who had found much to complain about in the professionalism of his young and resented deputy, Haydn succeeded to his position, to remain in the same employment, nominally at least, for the rest of his life.

On the completion of the magnificent palace at Esterháza in the Hungarian plains under Prince Nicolaus, Haydn assumed command of an increased musical establishment. Here he had responsibility for the musical activities of the palace, which included the provision and direction of instrumental music, opera and music for the theatre, as well as music for the church. For his patron he provided a quantity of chamber music of all kinds, particularly for the Prince's own peculiar instrument, the baryton, a bowed string instrument with sympathetic strings that could also be plucked.

Prince Nicolaus died in 1790 and Haydn found himself able to accept an invitation to visit London. There he provided music for concert seasons organized by the violinist-impresario Salomon. A second successful visit to London in 1794 and 1795 was followed by a return to duty with the Esterházy family, the new head of which had settled principally at the family property in Eisenstadt, where Haydn had started his career with them. Much of the year, however, was to be spent in Vienna, where Haydn passed his final years,

dying in 1809, as the French armies of Napoleon approached the city yet again.

In London towards the end of May in 1791 Haydn had attended the great Handel Festival in Westminster Abbey, with its thousand performers. The music of Handel was known, of course, in Vienna, where, particularly with the encouragement of Baron Gottfried van Swieten, *arbitrè elegantium* of the Imperial court, the interest of Mozart had been aroused and performances of oratorios had been arranged. The English tradition of Handel performance, however, was something new, suggesting to Haydn a possible return to a form he had explored sixteen years earlier in *Il ritorno di Tobia*. His madrigal *The Storm*, setting words by Peter Pindar, won success at its first performance in London in 1792, as it did in Vienna the following year, and further suggested that Haydn might be the true successor to Handel in the composition of oratorios. It was through the impresario and violinist Johann Peter Salomon, who had arranged Haydn's concerts in London, that Haydn came by a possible English text for a new oratorio, a libretto based on the Bible and on Milton's *Paradise Lost*, apparently by a certain Lidley or Lindley, and once intended, it has been suggested, for Handel. On his return to Vienna he gave the English text to Baron van Swieten, who made a German version, later devising a not always particularly idiomatic English version to match the German words, as set by Haydn. It has been suggested that the English libretto given to Haydn by Salomon simply inspired a new text, but similarity with English textual sources seems to indicate that Baron van Swieten first translated the English text into German, before adapting the English to fit his own German version and Haydn's music. Salomon, however, claimed rights to the text, later relinquishing his claim, although delays in the mail in 1800 put him at a disadvantage over the planned first London performance, which was anticipated by a young rival, John Ashley, who had received his copy of the published work by British Embassy courier. Haydn had worked on the score between 1796 and 1798, and

there was a private performance on 30th April in the latter year. The first public Vienna performance, with larger forces, was given at the Burgtheater on 19th March 1799 before a crowded auditorium, an occasion that aroused the greatest public interest and the warmest applause and approval of a work described by one writer as the ‘masterpiece of the new musical age’.

CD 1: The oratorio opens with an introductory *Representation of Chaos* [1] which is remarkable in the context of its time and in that of Haydn’s work. Signs of life appear within the shifting harmonies, suggesting what is to come. The angel Raphael, in a bass recitative, [2] announces the first words of the Book of Genesis, before the chorus softly continues, as the Spirit of God moves upon the face of the waters, leading to the proclamation ‘*Let there be light*’, repeated, after a plucked note from the strings, in an emphatic statement, the strings now unmuted. To this the angel Uriel, represented by a tenor, adds, in recitative, the declaration of divine approval. There follows an A major aria and chorus [3], with a modulation at its heart into C minor, as the spirits of hell sink down into the abyss. The chorus enters, moving finally to a soft A major as a new world is announced.

The third number, a recitative [4], is given to the bass Raphael, at first only with continuo accompaniment, before the orchestra enters, anticipating, first, ‘*heftige Stürme*’ (‘outrageous storms’). Scales suggest ‘*Wie Spreu vor dem Winde, so flogen die Wolken*’ (‘as chaff by the winds are impelled the clouds’). Lightning is followed by thunder, then rain, hail, and snow, all anticipated by the orchestra. The Archangel Gabriel, a soprano, enters in a C major aria and chorus [5], ‘*Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmelsbürger frohe Schar*’ (‘The marvellous work beholds amazed the glorious hierarchy of heav’n’) with oboe obbligato that presents a melody that Haydn had used before in a cello solo in the *Qui tollis peccata mundi* of his *Missa in tempore belli* of 1796.

Raphael’s following recitative [6] marks the third day, as God divides the waters from the dry land, leading to the aria ‘*Rollend in schäumenden Wellen*’ (‘Rolling in foaming billows’) [7], in which word-painting, that *Tonmalerei*, so deplored by a coming generation and

explicitly denied by Beethoven in his *Pastoral Symphony*, is again, as consistently in the oratorio, a feature of Haydn’s writing. Three bars of quavers illustrate the word ‘*läuft*’ (‘runs’), and the ‘softly purling’ (‘*leise rauschend*’) brook is accompanied by matching violin figuration. Gabriel, in a *secco* recitative [8], announces God’s decree that the earth bring forth grass and fruit, continuing with the second aria without chorus of the work [9], the pastoral ‘*Nun beut die Flur das frische Grün*’ (‘With verdure clad the fields appear’). A brief recitative from the tenor [10], Uriel, announces the end of the third day, capped by the jubilant chorus ‘*Stimmt an die Saiten*’ (‘Awake the harp’) in a glorious D major [11], with trumpets and drums, and a central fugue, the Handelian in the language of Haydn.

In a *secco* recitative Uriel proceeds to the fourteenth verse of Genesis [12], the setting of lights in the firmament and the division of day from night. This goes on to an accompanied recitative [13], as the orchestra rises in a *crescendo*, before the sun bursts into light, slowing to a *Più adagio* for the appearance of the moon. The soloists and chorus join together in the best known chorus of *The Creation*, ‘*Die Himmel erzählen*’ (‘The Heavens are telling the glory of God’) [14], ending the first part of the work in an affirmative C major.

The second part starts with Gabriel’s recitative for the fifth day of creation [15], bringing forth living creatures. The following F major aria [16] is introduced by strings and woodwind in initial unison agreement. First come the fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven. The proud eagle is succeeded by the lark, its song heard from the clarinet. Doves are shown by pairs of bassoons in loving conjunction, before eagle and lark return, followed by doves even more graphically illustrated. The nightingale is represented by the flute in more extended song. Raphael’s following recitative introduces the whale [17], before the command to be fruitful and multiply, while a short *secco* recitative section announces the singing of the angels, as the fifth day comes to an end [18]. In an A major terzetto [19] Gabriel sings of the hills and rocks, and the cooling streams, Uriel of the birds, their plumage glinting in the sunlight, and Raphael of the fish and of leviathan, playing amid

the foaming waves. They are joined by the chorus in praise of the Lord and his eternal glory.

CD 2: The sixth day starts with Raphael announcing the creation of living beings in a *secco* recitative [1], leading to the accompanied '*Gleich öffnet sich der Erde Schoss*' ('At once Earth opens her womb') [2], with its famous procession of creatures, the 'tawny lion', the 'flexible tyger' ('*gelenkige Tiger*'), the 'nimble stag' ('*schnelle Hirsch*'), the noble horse 'with flying mane' ('*mit fliegender Mähne*'), the cattle and the 'bleating flock', swarms of insects, and finally the worm, creeping its way. Each of these is briefly and vividly depicted in the music, and the following aria [3] allows Raphael to praise the glory of Heaven, again with illustrative moments, including the *fortissimo* bassoon and double bassoon notes that mark the heavy tread of the beasts ('*den Boden drückt der Tiere Last*'). Uriel's *secco* recitative [4] announces the completion of the work in the creation of man in God's image, modulating to C major for the aria '*Mit Würd' und Hoheit angetan*' ('In native worth and honour clad') [5], proclaiming Man as the King of Nature ('*König der Natur*'), the nobility of man further suggesting, perhaps, the then current masonic ideals that have been thought to lie behind the oratorio. The second part of the aria is a tender account of the creation of Eve, offering 'love and joy and bliss' ('*Liebe, Glück und Wonne*'). Raphael's short recitative announces the end of the sixth day [6], celebrated in the B flat major chorus '*Vollendet ist das große Werk*' ('Achieved is the glorious work') [7], with its fugal section, to return with a more formal fugal section after the *terzetto* '*Zu dir, o Herr, blickt alles auf*' ('On thee each living soul awaits'), concluding the second part with a final '*Alleluia*'.

An accompanied recitative for Uriel [8], with three flutes, horns and strings, leading from E major to G major, sets the idyllic scene, developed in the C major

duet for Adam and Eve and chorus [9]. An oboe solo, accompanied by the strings, introduces the couple's wondering praise of the Creator, in which they are joined by the chorus in a fine *Adagio*. An F major *Allegretto*, introduced by the strings, marked *mezza voce*, brings Adam's marvelling at the sun, continued by the chorus, before Eve's awe-struck praise of the moon and stars. A modulation to B flat marks Adam's admiration of the 'combrous elements', with further shifts of key as the chorus joins their hymn of praise. Now in A flat, Eve calls on the 'purling fountains' to praise God ('*Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn!*'). Adam calls an exhortation to all creatures, followed by the chorus, with a change to G major, and then to the original C major of this extended movement. A following *secco* recitative [10] allows Adam to record the accomplishment of his first duty, and to call on his wife to join with him, which she does, in due obedience. An E flat duet [11] has Adam followed by Eve in love and wonder in an *Adagio*, succeeded by an *Allegro*, heralded by the horns in characteristic intervals, suggesting something of the bucolic. Adam sings of the dew of morning, and Eve of the cool of the evening, he of the fruit, she of the flowers, nothing to them without their companionship.

In a *secco* recitative Uriel commends the happy pair [12], happy only in that they do not know more than they should. The final chorus, in which the soloists, now four in number, join, '*Singt dem Herren alle Stimmen!*' ('Sing the Lord, ye voices all!') [13] uses the full orchestra in a B flat song of praise, the opening *Andante* followed by an *Allegro* double fugue, a stress on '*Ewigkeit*' ('eternity'), a verbal motif of the whole text, and a final monumental 'Amen'.

Keith Anderson

Sung texts for this release are available as PDF files online at naxos.com. This measure is designed to help keep our releases at an affordable price and maintain Naxos' position as leader in the budget-priced market. The rear inlay shows the online link for this release.

Sunhae Im

Sunhae Im was born in South Korea in 1976. From 1994 to 1998 she studied at the College of Music/Seoul National University and with Roland Hermann at the Hochschule für Musik in Karlsruhe. In 1997 she won First Prize at the Korean Schubert Society Competition and the Grand Prix of the Tenth Korean Youth and Music Competition. In May 2000 she was a finalist in the Queen Elisabeth Singing Competition in Brussels. In February 2000 she was heard as Barbarina in Mozart's *Le nozze di Figaro* under Paolo Carigniani at the Frankfurt Opera, and in the following season she sang Valetto and Amor in Monteverdi's *L'incoronazione di Poppea*. From 2001 to 2004 she was a member of the Hanover Opera and was heard in rôles such as Zerlina, Blondchen in *Die Entführung aus dem Serail*, Barbarina, Papagena in *Die Zauberflöte*, Adele in *Die Fledermaus*, Cupid in Offenbach's *Orphée aux enfers*, and Yniold in *Pelléas et Mélisande*. Her oratorio and concert repertoire includes the Bach *Passions*, Mozart's *Mass in C minor*, Monteverdi's *Il combattimento di Tancredi e Clorinda*, among many other works. At the Brühler Schlosskonzerte she sang in Haydn's *The Creation* and in Handel's *Siroe*, collaborating in the former under William Christie in a much acclaimed tour in 2002, which brought her to the Festivals of Beaune and Aix-en-Provence, to Paris, Caen and Strasbourg as well as to Istanbul, with further appearances under William Christie in 2003 and 2004 in two operas by Charpentier, which brought her also to the United States.

Jan Kobow

The tenor Jan Kobow was born in Berlin and first studied the organ at the Paris Schola Cantorum, church music in Hanover, and then singing at the Hamburg Musikhochschule with Sabine Kirchner. In 1998 he won first prize in the Eleventh International Bach Competition in Leipzig. He has appeared in concerts with conductors including Philippe Herreweghe, Frieder Bernius, John Eliot Gardiner, Gustav Leonhardt, Jos van Velthoven, Jeffrey Tate, Thomas Hengelbrock, Masaaki Suzuki, Robin Gritton, Hans-Christoph Rademann, Ludger Rémy, Andreas Spering, Morten Schuldt-Jensen, Marcus Creed, Howard Arman, and René Jacobs, and with the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Freiburg Baroque Orchestra, and the Berlin Academy for Early Music. He has a particular interest in Lieder of the romantic period and has collaborated in recitals with Graham Johnson, Cord Garben, Burkhard Kehring and Philipp Moll, among others. He has also appeared with specialists in the fortepiano, such as Leo van Doesselaar, Ludger Rémy and Kristian Bezuidenhout in recitals in Canada and the United States. In 2003 he appeared in the Boston Early Music Festival in Johann Georg Conradi's *Ariadne* and in 2004 at La Monnaie in Brussels as Telemaco in Monteverdi's *Il ritorno d'Ulisse in patria*, the latter production also seen at the Lincoln Center, New York, and in Caen and Luxemburg. He works regularly with the Himmlische Cantorey, has made a number of recordings and broadcasts, and participated in John Eliot Gardiner's *Bach Cantata Pilgrimage*.

Hanno Müller-Brachmann

The young German bass-baritone began his musical training at the Knabenkantorei Basel. He studied with Ingeborg Most, attended Dietrich Fischer-Dieskau's Lieder class and completed his studies with Rudolf Piernay. Following his success in several international competitions, Hanno Müller-Brachmann has performed in concert halls throughout Europe, in Japan and the US with leading conductors. Engagements have included his London début in Bach's *St Matthew Passion* with the London Philharmonic under Masur, Rossini's *Stabat mater* with the Academy of St Martin-in-the-Fields under Marriner, Haydn's *Schöpfung* with the Orchestre des Champs Elysées under Herreweghe, Bach's *St John Passion* with the English Baroque Soloists under Gardiner, his Carnegie Hall début in Elliot Carter's opera *What next?* with the Chicago Symphony Orchestra under Barenboim, Handel's *Theodora* with Concentus musicus in Vienna under Harnoncourt and Mahler's *Knaben Wunderhorn* songs with the Orchestre

Philharmonique de Radio France under Chung. Since 1998 Hanno Müller-Brachmann has been a member of the ensemble at the Deutsche Staatsoper Berlin, where his roles include Papageno (*Zauberflöte*), Leporello (*Don Giovanni*), Figaro (*Le nozze di Figaro*), Guglielmo (*Così fan tutte*), Golaud (*Pelléas*), Tomsy (*Pique Dame*), Orest (*Elektra*) and Escamillo (*Carmen*). Here he has worked with conductors such as Nagano, Gielen, Jacobs, Stein, Young, Weigle, Jordan and Barenboim. He has also been a guest at the Vienna Staatsoper, and in Munich, Madrid, San Francisco and Paris. In addition to opera and oratorio, he has also given lieder recitals in Berlin, Hamburg, Tokyo and Paris and at Festivals such as Saintes, Schubertiade Schwarzenberg, Edinburgh and Schleswig-Holstein accompanied by pianists including Burkhard Kehring, Philippe Jordan, Malcolm Martineau and Andrés Schiff. He has completed various productions for broadcast, television, CD and DVD and teaches singing at the Berlin University of the Arts.

Christine Wehler

Christine Wehler was born in Kamen and studied singing and classical guitar in Münster and Wuppertal, as well as musicology, German studies and philosophy at Cologne University, with singing in the same city with Georg Mechthild. She specialises in oratorio and Lieder, with performances in Germany and abroad.

VokalEnsemble Köln

The Vokalensemble Köln has made a number of recordings and television appearances, working with conductors such as Patrick Davin, Michael Schneider und Reinhard Goebel. The ensemble was founded in 1997 and has performed at festivals in Spain, Hanover, Halle and Bonn, making its début at the Cologne Philharmonic in a millennium concert. Its world première recording of Johann Christian Bach's opera *L'Endimione* under Bruno Weil was awarded the Echo 2000 Classical Prize of the German Phonoakademie. There has been a particularly fruitful collaboration with Andreas Spering, under whom recordings have been made of Handel's opera *Imeneo* and of Haydn's cantatas for the Esterházy. The founder and director of the Vokalensemble Köln, Max Ciolek, studied church music and is today a tenor of international repute. He has sung in almost all European countries, in the United States, China and Morocco, and at the Cologne Philharmonic and Amsterdam Concertgebouw. He is a frequent guest at international festivals and has drawn encouragement and inspiration in his work as a singer and choral conductor through collaboration with conductors such as Ton Koopman, Philippe Herreweghe, Hermann Max, Sigiswald Kuijken, Thomas Hengelbrock and Peter Neumann.

Capella Augustina

The Elector Clemens August was the godfather of the Brühler Schlossorchester, the Capella Augustina, which has brought together musicians from all parts of Germany, drawn from ensembles such as the Musica Antiqua Köln and the Concerto Köln. The repertoire of the orchestra ranges from the baroque to the romantic, using original instruments and demonstrating a knowledge of correct performance practice. Among celebrated performances under Andreas Spering, artistic director of the Brühler Schlosskonzerte, in recent years have been Mozart's *La clemenza di Tito* and *Die Zauberflöte*.

Violins

Andrea Keller,
concert-master
Gerhard Peters,
principal second violin
Marcus Diehl
Gudrun Engelhardt
Elin Erikson
Ulrike Fischer
Volker Möller
Frauke Pöhl
Anna von Raussendorff
Veronica Schepping
Hélène Schmitt
Gabriele Steinfeld

Viola

Christian Goosses
Rachel Yates

Gabrielle Kancachian
Antje Sabinski

Violoncello

Markus Möllenbeck
Martin Burkhardt
Mercedes Ruiz

Double Bass

Michael Tiepold
Jean– Michel Forrest

Fortepiano

Mark Reichow

Transverse Flute

Michael Schmidt-
Casdorff

Christoph Runte
Monica Hoffmann

Oboe

Michael Niesemann
Ina Stock

Bassoon

Christian Beuse
Eckhard Lenzing

Double Bassoon

Stephan Pantzler

Clarinet

Diego Montes
Philippe Castejon

Horn

Ulrich Hübner
Renée Allen

Trombone

Sebastian Krause
Michael Scheuermann
Christoph Hambourg

Trumpet

Ute Hartwich
Hannes Rux

Timpani

Martin Piechotta

Andreas Spering

The German conductor Andreas Spering was strongly influenced by his studies with Gerd Zacher in Essen, and his position as harpsichordist with Musica Antiqua Köln and Reinhard Goebel from 1990 to 1994. In recent years he has increasingly made a name for himself as a specialist in historical performing practice. Three recordings with Andreas Spering were recently released: Handel's *Siroe and Imeneo*, and a first ever recording of Reichardt's *Erwin und Elmire* with Cappella Coloniensis. Their collaboration continued in a recording of early Haydn cantatas, given a Choc de la Musique award. As an opera conductor Andreas Spering made his début at the Bern Operain 2004 with a new production of Handel's *Giulio Cesare*. In 1999 he was appointed Music Director of the Handel Festival at the Baden State Theatre in Karlsruhe, where he has conducted Scarlatti's *Il trionfo dell'onore*, many other Handel operas, and in 2004 a highly acclaimed new discovery, Reinhard Keiser's opera *Octavia*. In 2001 he made his début at the Fiftieth Handel Festival in Halle with Handel's *Rodrigo*. Further afield he has conducted at the opera houses of Essen, Kiel

and Potsdam. Since 1996 Andreas Spering has been Artistic Director of the Brühl Castle Concerts, as successor to Helmut Müller-Brühl. In this capacity he conducts operas in concert performance as well as symphony concerts. As a concert conductor he appeared in 2003 with the radio orchestra of the Bayerische Rundfunk, the Orchestre de Chambre de Lausanne and the Hamburg Symphony Orchestra, followed by appearances with the Radio Symphony Orchestra Cologne (WDR), the SWR Kaiserslautern, the Symphony Orchestra of Osnabrück and of Stavanger. In 2004/2005 he conducted Mozart's *Die Entführung aus dem Serail* in Göteborg and Händel's *Rinaldo* in Antwerpen.

Franz Joseph Haydn (1732–1809)

Die Schöpfung

Joseph Haydn wurde 1732 im niederösterreichischen Dorf Rohrau als Sohn eines Wagnermeisters geboren. Ausgebildet an der Chorschule des Wiener Stephansdoms, verdiente er seinen Lebensunterhalt danach so gut es ging mit dem Unterrichten und Spielen von Violine und Tasteninstrumenten. Von der Zusammenarbeit mit dem betagten Komponisten Nicola Porpora (1686–1766), dessen Assistent er wurde, konnte Haydn profitieren. Seine erste Anstellung – bereits im Jahr 1758! – war die als Kapellmeister bei dem böhmischen Adligen Graf Morzin, dessen Vorfahr als Förderer Vivaldis hervorgetreten war. Darauf folgte 1761 die Verpflichtung als Vize-Kapellmeister durch einen der wohlhabendsten Männer im Reich, Fürst Paul Anton Esterházy (1711–1762), dem sein Bruder Nikolaus (1714–1790) nachfolgte. Nach dem Tod des älteren und ihm nicht gerade förderlichen Kapellmeisters Gregor Werner (1693–1766), der viel am Können seines jungen und zunehmend grollenden Stellvertreters auszusetzen hatte, nahm Haydn dessen Position ein, um sie bis zum Ende seines Lebens – zuletzt nur noch nominell – zu behalten.

Mit der Fertigstellung des prächtigen Schlosses Esterháza in der ungarischen Tiefebene unter Fürst Nikolaus übernahm Haydn gleichsam das Kommando über einen ausgewachsenen musikalischen Betrieb. Er trug die Verantwortung für die musikalischen Aktivitäten im Schloss, wozu die Bereitstellung und Aufführung von Instrumentalmusik, Opern und Theatermusik wie auch Kirchenmusik zählte. Für seinen Mäzen schuf er Kammermusik aller Besetzungen, besonders auch für das seltene Lieblingsinstrument des Fürsten, das Baryton, ein Streichinstrument mit doppelten Seiten – Spiel- und Resonanzseiten –, die auch gezupft werden konnten.

Nach dem Tod von Fürst Nikolaus 1790 konnte Haydn eine Einladung nach London annehmen. Dort schuf er Musik für Konzertzyklen, die der Violinist und Impresario Johann Peter Salomon (1745–1815) organisierte. Auf einen weiteren erfolgreichen London-Aufenthalt 1794/95 folgte die Rückkehr zur Familie Esterházy, dessen neues Oberhaupt Fürst Anton

vorwiegend auf dem Familiensitz in Eisenstadt residierte, wo Haydn seine Karriere mit den Esterházy begonnen hatte. Gleichwohl hielt er sich die meiste Zeit des Jahres in Wien auf, wo er auch die letzten Lebensjahre bis zu seinem Tod 1809 verbrachte. In jenem Jahr näherten sich Napoleons Truppen erneut der Stadt Wien.

In London hatte Haydn Ende Mai 1791 das große Händel-Festival in Westminster Abbey mit seinen tausend Mitwirkenden besucht. Die Musik Händels war in Wien gewiß bekannt, wo – vor allem durch die Bemühungen des Barons Gottfried van Swieten (1733–1803), *arbitrer elegantium* des kaiserlichen Hofes – das Interesse an Mozart geweckt war und Oratorien aufgeführt wurden. Die englische Tradition der Händel-Aufführungen war gleichwohl etwas Neues. Sie regte Haydn an, zu einer Form zurückzukehren, die er sechzehn Jahre früher mit *Il ritorno di Tobia* ausprobiert hatte. Sein Madrigal *Der Sturm* nach Worten von Peter Pindar hatte bei der Erstaufführung 1792 in London und im Folgejahr in Wien Erfolg, so dass Haydn als der wahre Nachfolger Händels im Komponieren von Oratorien erschien. Durch den erwähnten Impresario Salomon kam Haydn zu einem geeigneten englischen Text für ein neues Oratorium, einem Libretto auf der Basis biblischer Texte und von Miltons *Paradise Lost*, angeblich von einem gewissen Lidley oder Lindley. Es sei zunächst für Händel vorgesehen gewesen, hieß es. Zurück in Wien, gab er den englischen Text dem Baron van Swieten, der eine deutsche Version anfertigte. Später schuf dieser eine nicht durchweg idiomatische englische Version, die der Vertonung der deutschen Worte angepasst war. Es ist vermutet worden, dass das von Salomon ausgehängte Libretto lediglich die Inspiration für einen neuen Text war. Übereinstimmungen mit englischen Textquellen legen jedoch nahe, dass der Baron zunächst den englischen Text ins Deutsche übersetzte, bevor er das Englische seiner eigenen deutschen Version und Haydns Musik adaptierte. Salomon beanspruchte gleichwohl Rechte an dem Text, die er später aufgab, obwohl ihm Verzögerungen bei der Post hinsichtlich der geplanten

Londoner Erstaufführung zum Nachteil gereichten, mit der ihm ein junger Konkurrent, John Ashley, der ein Exemplar des veröffentlichten Werks in die Hände bekommen hatte, zuvorkam. Haydn hatte an dem Werk zwischen 1796 und 1798 gearbeitet; am 30. April 1798 gab es eine Privataufführung. Die erste Wiener Aufführung mit voller Besetzung wurde am 19. März 1799 im Burgtheater vor einem gefüllten Auditorium gegeben. Das Ereignis erfuhr größte öffentliche Aufmerksamkeit und Zustimmung. Das Werk wurde als „das Meisterstück eines neuen musikalischen Zeitalters“ gefeiert.

CD 1: Das Oratorium wird eröffnet mit einer *Vorstellung des Chaos* [1], die im Kontext ihrer Zeit und jenem von Haydns Werk bemerkenswert ist. Zeichen von Leben erscheinen innerhalb der sich verändernden Harmonien und deuten an, was kommen sollte. Der Engel Raphael spricht in einem Bass-Rezitativ [2] die ersten Worte des Buches Genesis (1. Buch Mose), bevor der Chor ausführt, wie der Geist Gottes über den Wassern schwebt, und den Befehl *Es werde Licht* ausführt. Der Engel Uriel, vorgestellt von einem Tenor, proklamiert in einem Rezitativ die göttliche Approbation des Geschehenen. Es folgt eine A-Dur-Arie mit Chor [3], deren Kern zu c-Moll moduliert wird, in der die Hölle geister im Abgrund versinken. Der Chor kommt hinzu, schließlich zu einem weichen A-Dur gelangend, und kündigt eine neue Welt an.

Ein Bass-Rezitativ des Raphael [4] – zunächst nur mit Continuo-Begleitung, sodann mit Orchester – kündigt *heftige Stürme* an. Tonleitern veranschaulichen: ... *wie Spreu vor dem Winde, so flogen die Wolken*. Auf Blitze folgt Donner, sodann Regen, Hagel und Schnee – alles vom Orchester antizipiert. Der Erzengel Gabriel, ein Sopran, tritt in einer C-Dur-Arie mit Chor [5] auf: *Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmelsbürger frohe Schar*. Die obligate Oboe spielt ein Melodie, die Haydn zuvor bereits in einem Cello-Solo im *Qui tollis peccata mundi* der *Missa in tempore belli* von 1796 benutzt hatte.

Raphaels folgendes Rezitativ [6] bezeichnet den dritten Tag, an dem Gott die Wasser vom trockenen Land scheidet, und führt zur Arie *Rolland in schäumenden Wellen* [7]. Hier wie im gesamten Oratorium ist sog. Tonmalerei – die Illustration der Worte in Musik – ein

kennzeichnendes Merkmal Haydn'schen Komponierens. Die kommende Generation lehnte dieses Verfahren ab, wie auch Beethoven in seiner 6. Sinfonie, der *Pastorale*, Tonmalerei vermeidet. Drei Takte Achtelnoten illustrieren das Wort *läuft*, und der *leise rauschende* Bach wird von passenden Violin-figuren begleitet. Gabriel verkündet in einem Secco-Rezitativ [8] Gottes Beschluss, dass die Erde Gras und Früchte hervorbringen soll. Es folgt die zweite Arie des Werkes ohne Chor [9], das pastorale *Nun beut die Flur das frische Grün*. Eine kurzes Rezitativ des Tenors Uriel [10] verkündet das Ende des dritten Tages, gipfelnd im Jubelchor *Stimmt an die Saiten* [11] in glorissem D-Dur mit Trompeten und Pauken sowie einer Fuge in der Mitte – gleichsam Händel in der Sprache Haydns.

In einem Secco-Rezitativ [12] kommt Uriel zum 14. Vers der Genesis: Gott setzt Sterne an das Firmament und scheidet den Tag von der Nacht. Es folgt ein begleitetes Rezitativ [13]. Das Orchester vollzieht ein Crescendo, bevor die Sonne hervorbricht und erreicht darauf ein *Piu adagio* beim Erscheinen des Mondes. Solisten und Chor vereinigen sich schließlich im bekanntesten Chor der *Schöpfung* [14]: *Die Himmel erzählen*. So endet der erste Teil des Werkes in einem bejahenden C-Dur.

Der zweite Teil beginnt mit Gabriels Rezitativ zum fünften Schöpfungstag [15], an dem lebende Kreaturen hervorgebracht werden. Die folgende F-Dur-Arie [16] wird von Streichern und Holzbläsern im Unisono eingeleitet. Zuerst erscheinen die geflügelten Wesen, auf dass sie über der Erde am offenen Firmament des Himmels fliegen. Auf den stolzen Adler folgt die Lerche, deren Gesang von der Klarinette intoniert wird. Tauben werden durch Fagott-Paare in liebendem Miteinander gezeigt, bevor Adler und Lerche zurückkehren, wiederum gefolgt von Tauben. Die Nachtigall wird in einem ausgedehnten Lied von der Flöte repräsentiert. Das folgende Rezitativ des Raphael [17] stellt den Wal vor, worauf der Befehl, fruchtbar zu sein und sich zu mehren, ausgeht. Ein kurzes Secco-Rezitativ [18] kündigt den Gesang der Engel an, womit der fünfte Tage zuende geht. In einem A-Dur-Terzett [19] besingt Gabriel die Berge und Felsen sowie die kühlenden Ströme, Uriel die Vögel und ihr in der Sonne funkelndes Gefieder, Raphael die Fische und den Leviathan, die inmitten der schäumenden Wellen spielen. Der Chor stimmt in das Lob

Gottes und seiner unvergänglichen Herrlichkeit ein.

CD 2: Der sechste Tag beginnt damit, dass Raphael in einem Secco-Rezitativ [1] die Schöpfung der Landlebewesen ankündigt. Es folgt das begleitete *Gleich öffnet sich der Erde Schoß* [2] mit seiner berühmten Prozession von Kreaturen: dem *gelbbraunen Löwen*, dem *gelenkigen Tiger*, dem *schnellen Hirsch*, dem edlen Pferd mit *fliehender Mähne*, dem Vieh und der *blökenden Schapherde*, Schwärmen von Insekten und schließlich dem schleichenden Wurm. Jede von ihnen wird musikalisch knapp und lebendig beschrieben. Die folgende Arie [3] lässt Raphael die Herrlichkeit des Himmels preisen, wiederum mit illustrativen Momenten, darunter die *fortissimo*-Noten des Fagotts und Doppel-Fagotts, die das schwere Schreiten der Tiere bezeichnen: *den Boden drückt der Tiere Last*. Uriels Secco-Rezitativ [4] verkündet die Vollendung des Schöpfungswerkes mit der Entstehung des Menschen als Gottes Ebenbild. Die Modulation nach C-Dur führt zur Arie *Mit Würd' und Hoheit angetan* [5], die den Menschen als *Krone der Schöpfung* proklamiert. Die Betonung der Würde des Menschen hat zu der Vermutung Anlass gegeben, dass hinter dem Oratorium seinerzeit geläufige freimaureische Ideen stehen. Der zweite Teil der Arie ist ein feinfühligster Bericht über die Schaffung der Eva, die *Liebe, Glück und Wonne* ermöglicht. Raphaels kurzes Rezitativ [6] verkündet das Ende des sechsten Schöpfungstages, gefeiert im B-Dur-Chor [7] *Vollendet ist das große Werk* mit einem Fugen-Abschnitt, der mit einer stärker formal gehaltenen Fuge nach dem Terzett *Zu dir, o Herr, blickt alles auf* wiederkehrt. Mit einem abschließenden *Halleluja* endet der zweite Teil des Oratoriums.

Ein von drei Flöten, Hörnern und Streichern begleitetes Rezitativ des Uriel schafft, von E-Dur zu G-Dur führend, die idyllische Szenerie für das C-Dur Duett von Adam und Eva mit Chor [9]. Ein Solo der Oboe,

begleitet von den Streichern, eröffnet den Lobpreis des Schöpfers durch das Paar, in den der Chor mit einem Adagio einstimmt. Ein F-Dur-*Allegretto*, eingeleitet von den Streichern und bezeichnet *mezza voce*, zeigt Adams Staunen angesichts der Sonne, fortgesetzt vom Chor, bevor Evas tief beeindrucktes Lob des Mondes und der Sterne folgt. Eine Modulation nach B bezeichnet Adams Bewunderung der Elemente, weitere Tonartenwechsel erfolgen mit dem Einstimmen des Chores in das Loblied. Eva fordert, nun in As, die sprudelnden Quellen auf, Gott zu loben: *Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn!* Adam richtet eine Ermahnung an alle Kreaturen, gefolgt vom Chor mit einem Wechsel zu G-Dur und dann wieder zum anfänglichen C-Dur dieses ausgedehnten Satzes. Das folgende Secco-Rezitativ [10] lässt Adam die Erfüllung seines ersten Auftrags verkünden und sein Weib auffordern, ihm anzuhängen, was sie in schuldigem Gehorsam auch tut. Ein Duett in Es [11] zeigt Adam in Liebe und voller Staunen angesichts der ihm nachfolgenden Eva, zunächst in einem *Adagio*, sodann in einem *Allegro*, von den Hörner in charakteristischen Intervallen angekündigt – eine bukolische Szenerie. Adam besingt den Tau des Morgens, Eva die Kühle des Abends, er die Früchte, sie die Blumen – nichts ohne den Anderen.

In einem Secco-Rezitativ [12] lobt Uriel das glückliche Paar – glücklich allein deshalb, weil sie nicht mehr wissen, als sie sollen. Der abschließende Chor [13] *Singt dem Herrn alle Stimmen*, in den alle vier Solisten einstimmen, ist ein Loblied in B mit dem ganzen Orchester. Auf das einleitende *Andante* folgen eine Doppelfuge im *Allegro* mit Betonung des Wortes *Ewigkeit*, einem Motiv des gesamten Textes, und ein monumentales abschließendes *Amen*.

Keith Anderson

Deutsche Fassung: Thomas Theise

Die gesungenen Texte dieser CD sind als PDF-Dateien online unter www.naxos.com erhältlich. Das soll helfen, den günstigen Preis unserer Veröffentlichungen und die führende Position von Naxos in diesem Preissegment zu halten. Auf der Rückseite der CD finden sie den entsprechenden Link.

Die Schöpfung (The Creation), Haydn's greatest and most ambitious work, is a vivid depiction of the seven days of creation as retold in the Bible, with some poetic re-inforcement from Milton. Highlights of this irrepressibly life-affirming and melodious work, include the astonishing *Representation of Chaos*, remarkable in the context of its time as well as continuing to sound modern even today, and the dazzling Handel-inspired *Die Himmel erzählen* (The Heavens are telling the glory of God), one of the great all-time choruses.

Deutschlandfunk

Franz Joseph
HAYDN
(1732–1809)

Die Schöpfung (The Creation)

An Oratorio in Three Parts

Sung in German and performed on period instruments

CD 1		55:09	CD 2		49:13
1-14	Part One	37:37	1-7	Part Two (cont.)	20:38
15-19	Part Two	17:32	8-13	Part Three	28:35

Sunhae Im, Soprano • Jan Kobow, Tenor
Hanno Müller-Brachmann, Bass

Christine Wehler, Alto

VokalEnsemble Köln (Chorus Master: Max Ciolek) • **Capella Augustina**
Andreas Spering

Recorded by Deutschlandfunk, Sendesaal, Köln in July 2003 • A co-production with DeutschlandRadio
Producer: Wolfgang Mitlehner • Engineer: Ingeborg Kiepert • Editor: Claudia Pohl
Booklet Notes: Keith Anderson • Please see booklet for a complete track list
This recording was made possible by the generous support of the
Förderkreis Brühler Schlosskonzerte e.V and Dr. Walter Wübben
Cover Picture: *And there was Light* by Gustave Doré (1832-1883) (AKG London)

NAXOS RADIO | 70 Channels of Classical Music • Jazz, Folk/World, Nostalgia
www.naxosradio.com | Accessible Anywhere, Anytime • Near-CD Quality



DDD

8.557380-81

Playing Time
1:44:22



© & © 2005 Naxos Rights International Ltd.
Booklet notes in English • Kommentar auf Deutsch
The sung texts and an English translation may be
accessed at www.naxos.com/libretto/thecreation
Made in Canada
www.naxos.com